

- 1: In the beginning of God's preparing the heavens and the earth -- 1:1:1 Na počátku stvořil Bůh nebe a zemi.
- 2: the earth hath existed waste and void, and darkness 'is' on the face of the deep, and the Spirit of God fluttering on the face of the waters, 1:1:2 Země byla pustá a prázdná a nad propastnou tůňí byla tma. Ale nad vodami vznášel se duch Boží.
- 3: "and God saith, "Let light be;' and light is. " 1:1:3 I řekl Bůh: "Buď světlo!" A bylo světlo."
- 4: And God seeth the light that "it is' good, and God separateth between the light and the darkness, 1:1:4 Viděl, že světlo je dobré, a oddělil světlo od tmy.
- 5: "and God calleth to the light "Day,' and to the darkness He hath called "Night;' and there is an evening, and there is a morning -- day one. " 1:1:5 Světlo nazval Bůh dnem a tmou nazval nocí. Byl večer a bylo jitro, den první.
- 6: And God saith, "Let an expanse be in the midst of the waters, and let it be separating between waters and waters.'" 1:1:6 I řekl Bůh: "Buď klenba uprostřed vod a odděluj vody od vod!"
- 7: And God maketh the expanse, and it separateth between the waters which "are' under the expanse, and the waters which "are' above the expanse: and it is so. 1:1:7 Učinil klenbu a oddělil vody pod klenbou od vod nad klenbou. A stalo se tak.
- 8: "And God calleth to the expanse "Heavens;' and there is an evening, and there is a morning -- day second. " 1:1:8 Klenbu nazval Bůh nebem. Byl večer a bylo jitro, den druhý.
- 9: And God saith, "Let the waters under the heavens be collected unto one place, and let the dry land be seen:' and it is so. "1:1:9 I řekl Bůh: "Nahromadte se vody pod nebem na jedno místo a ukaž se souš!" A stalo se tak."
- 10: "And God calleth to the dry land "Earth,' and to the collection of the waters He hath called "Seas;' and God seeth that "it is' good." 1:1:10 Souš nazval Bůh zemí a nahromaděné vody nazval moři. Viděl, že to je dobré.
- 11: And God saith, "Let the earth yield tender grass, herb sowing seed, fruit-tree (whose seed "is' in itself) making fruit after its kind, on the earth:' and it is so. "1:1:11 Bůh také řekl: "Zazelenej se země zelení: bylinami, které se rozmnožují semeny, a ovocným stromovým rozmanitého druhu, které na zemi ponese plody se semeny!" A stalo se tak."
- 12: "And the earth bringeth forth tender grass, herb sowing seed after its kind, and tree making fruit (whose seed "is' in itself) after its kind; and God seeth that "it is' good;" 1:1:12 Země vydala zeleň: rozmanité druhy bylin, které se rozmnožují semeny, a rozmanité druhy stromové, které nese plody se semeny. Bůh viděl, že to je dobré.
- 13: and there is an evening, and there is a morning -- day third. 1:1:13 Byl večer a bylo jitro, den třetí.
- 14: And God saith, "Let luminaries be in the expanse of the heavens, to make a separation between the day and the night, then they have been for signs, and for seasons, and for days and years, "1:1:14 I řekl Bůh: "Buďte světla na nebeské klenbě, aby oddělovala den od noci! Budou na znamení časů, dnů a let."
- 15: and they have been for luminaries in the expanse of the heavens to give light upon the earth:' and it is so. "1:1:15 Ta světla ať jsou na nebeské klenbě, aby svítila nad zemí." A stalo se tak."
- 16: "And God maketh the two great luminaries, the great luminary for the rule of the day, and the small luminary -- and the stars -- for the rule of the night; " 1:1:16 Učinil tedy Bůh dvě veliká světla: větší světlo, aby vládlo ve dne, a menší světlo, aby vládlo v noci; učinil i hvězdy."
- 17: and God giveth them in the expanse of the heavens to give light upon the earth, 1:1:17 Bůh je umístil na nebeskou klenbu, aby svítila nad zemí,
- 18: "and to rule over day and over night, and to make a separation between the light and the darkness; and God seeth that "it is' good;" 1:1:18 aby vládla ve dne a v noci a oddělovala světlo od tmy. Viděl, že to je dobré.
- 19: and there is an evening, and there is a morning -- day fourth. 1:1:19 Byl večer a bylo jitro, den čtvrtý.
- 20: And God saith, "Let the waters teem with the teeming living creature, and fowl let fly on the earth on the face of the expanse of the heavens.'" 1:1:20 I řekl Bůh: "Hemžete se vody živočišnou havětí a létavci létejte nad zemí pod nebeskou klenbou!"
- 21: And God prepareth the great monsters, and every living creature that is creeping, which the waters have teemed with, after their kind, and every fowl with wing, after its kind, and God seeth that "it is' good. 1:1:21 I stvořil Bůh velké netvořivé a rozmanité druhy všelijakých hbitých živočichů, jimiž se zahemžily vody, stvořil i rozmanité druhy všelijakých okřídlených létavců. Viděl, že to je dobré.

- 22: And God blesseth them, saying, "Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and the fowl let multiply in the earth:' "1:1:22 A Bůh jim požehnal: "Plodte a množte se a naplňte vody v mořích. Létavci nechtě se rozmnoží na zemi." "
- 23: and there is an evening, and there is a morning -- day fifth. 1:1:23 Byl večer a bylo jitro, den pátý.
- 24: And God saith, "Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle and creeping thing, and beast of the earth after its kind:' and it is so. "1:1:24 I řekl Bůh: "Vydej země rozmanité druhy živočichů, dobytek, plazy a rozmanité druhy zemské zvěře!" A stalo se tak."
- 25: And God maketh the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every creeping thing of the ground after its kind, and God seeth that "it is' good. 1:1:25 Bůh učinil rozmanité druhy zemské zvěře i rozmanité druhy dobytka a rozmanité druhy všelijakých zeměplazů. Viděl, že to je dobré.
- 26: And God saith, "Let Us make man in Our image, according to Our likeness, and let them rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that is creeping on the earth.' "1:1:26 I řekl Bůh: "Učiňme člověka, aby byl naším obrazem podle naší podoby. Ať lidé panují nad mořskými rybami a nad nebeským ptactvem, nad zvířaty a nad celou zemí i nad každým plazem plazícím se po zemi." "
- 27: "And God prepareth the man in His image; in the image of God He prepared him, a male and a female He prepared them. " 1:1:27 Bůh stvořil člověka, aby byl jeho obrazem, stvořil ho, aby byl obrazem Božím, jako muže a ženu je stvořil.
- 28: And God blesseth them, and God saith to them, "Be fruitful, and multiply, and fill the earth, and subdue it, and rule over fish of the sea, and over fowl of the heavens, and over every living thing that is creeping upon the earth.' "1:1:28 A Bůh jim požehnal a řekl jim: "Plodte a množte se a naplňte zemi. Podmaňte ji a panujte nad mořskými rybami, nad nebeským ptactvem, nade vším živým, co se na zemi hýbe." "
- 29: "And God saith, "Lo, I have given to you every herb sowing seed, which 'is' upon the face of all the earth, and every tree in which 'is' the fruit of a tree sowing seed, to you it is for food;" "1:1:29 Bůh také řekl: "Hle, dal jsem vám na celé zemi každou bylinu nesoucí semena i každý strom, na němž rostou plody se semeny. To budete mít za pokrm."
- 30: and to every beast of the earth, and to every fowl of the heavens, and to every creeping thing on the earth, in which 'is' breath of life, every green herb 'is' for food:' and it is so. "1:1:30 Veškeré zemské zvěři i všemu nebeskému ptactvu a všemu, co se plazí po zemi, v čem je živá duše, dal jsem za pokrm veškerou zelenou bylinu." A stalo se tak."
- 31: "And God seeth all that He hath done, and lo, very good; and there is an evening, and there is a morning -- day the sixth. " 1:1:31 Bůh viděl, že všechno, co učinil, je velmi dobré. Byl večer a bylo jitro, den šestý.
- 32: "And the heavens and the earth are completed, and all their host; " 1:2:1 Tak byla dokončena nebesa i země se všemi svými zástupy.
- 33: and God completeth by the seventh day His work which He hath made, and ceaseth by the seventh day from all His work which He hath made. "1:2:2 Sedmého dne dokončil Bůh své dílo, které konal; sedmého dne přestal konat veškeré své dílo."
- 34: And God blesseth the seventh day, and sanctifieth it, for in it He hath ceased from all His work which God had prepared for making. 1:2:3 A Bůh požehnal a posvětil sedmý den, neboť v něm přestal konat veškeré své stvořitelské dílo.
- 35: "These 'are' births of the heavens and of the earth in their being prepared, in the day of Jehovah God's making earth and heavens;" 1:2:4 Toto je rodopis nebe a země, jak byly stvořeny. V den, kdy Hospodin Bůh učinil zemi a nebe,
- 36: and no shrub of the field is yet in the earth, and no herb of the field yet sprouteth, for Jehovah God hath not rained upon the earth, and a man there is not to serve the ground, 1:2:5 nebylo na zemi ještě žádné polní křovisko ani nevzcházela žádná polní bylina, neboť Hospodin Bůh nezavlažoval zemi deštěm, a nebylo člověka, který by zemi obdělával.
- 37: and a mist goeth up from the earth, and hath watered the whole face of the ground. 1:2:6 Jen záplava vystupovala ze země a napájela celý zemský povrch.
- 38: And Jehovah God formeth the man -- dust from the ground, and breatheth into his nostrils breath of life, and the man becometh a living creature. 1:2:7 I vytvořil Hospodin Bůh člověka, prach ze země, a vdechl mu v chřípí dech života. Tak se stal člověk živým tvorem.

- 39: "And Jehovah God planteth a garden in Eden, at the east, and He setteth there the man whom He hath formed; " 1:2:8 A Hospodin Bůh vysadil zahradu v Edenu na východě a postavil tam člověka, kterého vytvořil.
- 40: and Jehovah God causeth to sprout from the ground every tree desirable for appearance, and good for food, and the tree of life in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil. 1:2:9 Hospodin Bůh dal vyrůst ze země všemu stromovi žádoucím na pohled, s plody dobrými k jídlu, uprostřed zahrady pak stromu života a stromu poznání dobrého a zlého.
- 41: "And a river is going out from Eden to water the garden, and from thence it is parted, and hath become four chief "rivers";" 1:2:10 Z Edenu vychází řeka, aby napájela zahradu. Odtud dál se rozděluje ve čtyři hlavní toky.
- 42: the name of the one "is' Pison, it "is' that which is surrounding the whole land of the Havilah where the gold "is', "1:2:11 Jméno prvního je Píšon; ten obtéká celou zemi Chavílu, v níž je zlato,"
- 43: "and the gold of that land "is' good, there "is' the bdolach and the shoham stone;" "1:2:12 a zlato té země je skvělé; je tam také vonná pryskyřice a kámen karneol."
- 44: "and the name of the second river "is' Gibon, it "is' that which is surrounding the whole land of Cush;" "1:2:13 Jméno druhé řeky je Gíchón; ta obtéká celou zemi Kúš."
- 45: "and the name of the third river "is' Hiddekel, it "is' that which is going east of Asshur; and the fourth river is Phrat." "1:2:14 Jméno třetí řeky je Chidekel; ta teče východně od Asýrie. Čtvrtá řeka je Eufkrat."
- 46: And Jehovah God taketh the man, and causeth him to rest in the garden of Eden, to serve it, and to keep it. 1:2:15 Hospodin Bůh postavil člověka do zahrady v Edenu, aby ji obdělával a střežil.
- 47: "And Jehovah God layeth a charge on the man, saying, "Of every tree of the garden eating thou dost eat; " "1:2:16 A Hospodin Bůh člověku přikázal: "Z každého stromu zahrady smíš jíst."
- 48: and of the tree of knowledge of good and evil, thou dost not eat of it, for in the day of thine eating of it -- dying thou dost die.' "1:2:17 Ze stromu poznání dobrého a zlého však nejz. V den, kdy bys z něho pojedl, propadneš smrti."
- 49: And Jehovah God saith, "Not good for the man to be alone, I do make to him an helper -- as his counterpart.' "1:2:18 I řekl Hospodin Bůh: "Není dobré, aby člověk byl sám. Učiním mu pomoc jemu rovnou."
- 50: "And Jehovah God formeth from the ground every beast of the field, and every fowl of the heavens, and bringeth in unto the man, to see what he doth call it; and whatever the man calleth a living creature, that "is' its name." 1:2:19 Když vytvořil Hospodin Bůh ze země všechnu polní zvěř a všechnu nebeské ptactvo, přivedl je k člověku, aby viděl, jak je nazve. Každý živý tvor se měl jmenovat podle toho, jak jej nazve.
- 51: "And the man calleth names to all the cattle, and to fowl of the heavens, and to every beast of the field; and to man hath not been found an helper -- as his counterpart. " 1:2:20 Člověk tedy pojmenoval všechna zvířata a nebeské ptactvo i všechnu polní zvěř. Ale pro člověka se nenašla pomoc jemu rovná.
- 52: And Jehovah God causeth a deep sleep to fall upon the man, and he sleepeth, and He taketh one of his ribs, and closeth up flesh in its stead. 1:2:21 I uvedl Hospodin Bůh na člověka mrákotu, až usnul. Vzal jedno z jeho žeber a uzavřel to místo masem.
- 53: "And Jehovah God buildeth up the rib which He hath taken out of the man into a woman, and bringeth her in unto the man; " 1:2:22 A Hospodin Bůh utvořil z žebra, které vzal z člověka, ženu a přivedl ji k němu.
- 54: "and the man saith, "This "is' the "proper' step! bone of my bone, and flesh of my flesh!" for this it is called Woman, for from a man hath this been taken;" "1:2:23 Člověk zvolal: "Toto je kost z mých kostí a tělo z mého těla! Ať muženou se nazývá, vždyť z muže vzata jest."
- 55: therefore doth a man leave his father and his mother, and hath cleaved unto his wife, and they have become one flesh. 1:2:24 Proto opustí muž svého otce i matku a přilne ke své ženě a stanou se jedním tělem.
- 56: And they are both of them naked, the man and his wife, and they are not ashamed of themselves. 1:2:25 Oba dva byli nazí, člověk i jeho žena, ale nestyděli se.
- 57: And the serpent hath been subtle above every beast of the field which Jehovah God hath made, and he saith unto the woman, "Is it true that God hath said, Ye do not eat of every tree of the garden?" "1:3:1 Nejzchytralejší ze vší polní zvěře, kterou Hospodin Bůh učinil, byl had. Řekl ženě: "Jakže, Bůh vám zakázal jíst ze všech stromů v zahradě?" "

- 58: And the woman saith unto the serpent, "Of the fruit of the trees of the garden we do eat, "1:3:2 Žena hadovi odvětila: "Plody ze stromů v zahradě jíst smíme."
- 59: and of the fruit of the tree which "is' in the midst of the garden God hath said, Ye do not eat of it, nor touch it, lest ye die.'" "1:3:3 Jen o plodech ze stromu, který je uprostřed zahrady, Bůh řekl: 'Nejezte z něho, ani se ho nedotkněte, abyste nezemřeli.'"
- 60: And the serpent saith unto the woman, "Dying, ye do not die, "1:3:4 Had ženu ujišťoval: "Nikoli, nepropadnete smrti."
- 61: for God doth know that in the day of your eating of it -- your eyes have been opened, and ye have been as God, knowing good and evil.'" "1:3:5 Bůh však ví, že v den, kdy z něho pojíte, otevřou se vám oči a budete jako Bůh znát dobré i zlé."
- 62: "And the woman seeth that the tree "is' good for food, and that it "is' pleasant to the eyes, and the tree is desirable to make "one' wise, and she taketh of its fruit and eateth, and giveth also to her husband with her, and he doth eat;" 1:3:6 Žena viděla, že je to strom s plody dobrými k jídlu, lákavý pro oči, strom slibující vševědoucnost. Vzala tedy z jeho plodů a jedla, dala také svému muži, který byl s ní, a on též jedl.
- 63: and the eyes of them both are opened, and they know that they "are' naked, and they sew fig-leaves, and make to themselves girdles. 1:3:7 Oběma se otevřely oči: poznali, že jsou nazí. Spletli tedy fíkové listy a přepásali se jimi.
- 64: And they hear the sound of Jehovah God walking up and down in the garden at the breeze of the day, and the man and his wife hide themselves from the face of Jehovah God in the midst of the trees of the garden. 1:3:8 Tu uslyšeli hlas Hospodina Boha procházejícího se po zahradě za denního vánku. I ukryli se člověk a jeho žena před Hospodinem Bohem uprostřed stromoví v zahradě.
- 65: And Jehovah God calleth unto the man, and saith to him, "Where "art' thou?" "1:3:9 Hospodin Bůh zavolal na člověka: "Kde jsi?"
- 66: and he saith, "Thy sound I have heard in the garden, and I am afraid, for I am naked, and I hide myself.'" "1:3:10 On odpověděl: "Uslyšel jsem v zahradě tvůj hlas a bál jsem se. A protože jsem nahý, ukryl jsem se."
- 67: And He saith, "Who hath declared to thee that thou "art' naked? of the tree of which I have commanded thee not to eat, hast thou eaten?" "1:3:11 Bůh mu řekl: "Kdo ti pověděl, že jsi nahý? Nejedl jsi z toho stromu, z něhož jsem ti zakázal jíst?"
- 68: and the man saith, "The woman whom Thou didst place with me -- she hath given to me of the tree -- and I do eat.'" "1:3:12 Člověk odpověděl: "Žena, kterou jsi mi dal, aby při mně stála, ta mi dala z toho stromu a já jsem jedl."
- 69: And Jehovah God saith to the woman, "What "is' this thou hast done?" and the woman saith, "The serpent hath caused me to forget -- and I do eat.'" "1:3:13 Proto řekl Hospodin Bůh ženě: "Cos to učinila?" Žena odpověděla: "Had mě podvedl a já jsem jedla."
- 70: "And Jehovah God saith unto the serpent, "Because thou hast done this, cursed "art' thou above all the cattle, and above every beast of the field: on thy belly dost thou go, and dust thou dost eat, all days of thy life;" "1:3:14 I řekl Hospodin Bůh hadovi: "Protožeš to učinil, budeš proklet, odvržen ode všech zvířat a ode vši polní zvěře. Polezeš po břiše, po všechny dny svého života žrát budeš prach."
- 71: "and enmity I put between thee and the woman, and between thy seed and her seed; he doth bruise thee -- the head, and thou dost bruise him -- the heel.'" "1:3:15 Mezi tebe a ženu položím nepřítelství, i mezi símě tvé a símě její. Ono ti rozdrťí hlavu a ty jemu rozdrťíš patu."
- 72: Unto the woman He said, "Multiplying I multiply thy sorrow and thy conception, in sorrow dost thou bear children, and toward thy husband "is' thy desire, and he doth rule over thee.'" "1:3:16 Ženě řekl: "Velice rozmnožím tvé trápení i bolesti těhotenství, syny budeš rodit v utrpení, budeš dychtit po svém muži, ale on nad tebou bude vládnout."
- 73: "And to the man He said, "Because thou hast hearkened to the voice of thy wife, and dost eat of the tree concerning which I have charged thee, saying, Thou dost not eat of it, cursed "is' the ground on thine account; in sorrow thou dost eat of it all days of thy life," "1:3:17 Adamovi řekl: "Uposlechl jsi hlasu své ženy a jedl jsi ze stromu, z něhož jsem ti zakázal jíst. Kvůli tobě nechť je země prokleta; po celý svůj život z ní budeš jíst v trápení."

- 74: "and thorn and bramble it doth bring forth to thee, and thou hast eaten the herb of the field; " 1:3:18 Vydá ti jenom trní a hloží a budeš jíst polní byliny.
- 75: by the sweat of thy face thou dost eat bread till thy return unto the ground, for out of it hast thou been taken, for dust thou "art', and unto dust thou turnest back.' "1:3:19 V potu své tváře budeš jíst chléb, dokud se nenavrátíš do země, z níž jsi byl vzat. Prach jsi a v prach se navrátíš."
- 76: And the man calleth his wife's name Eve: for she hath been mother of all living. 1:3:20 Člověk svou ženu pojmenoval Eva (to je Živa), protože se stala matkou všech živých.
- 77: And Jehovah God doth make to the man and to his wife coats of skin, and doth clothe them. 1:3:21 Hospodin Bůh udělal Adamovi a jeho ženě kožené suknice a přioděl je.
- 78: "And Jehovah God saith, "Lo, the man was as one of Us, as to the knowledge of good and evil; and now, lest he send forth his hand, and have taken also of the tree of life, and eaten, and lived to the age,' -- " "1:3:22 I řekl Hospodin Bůh: "Teď je člověk jako jeden z nás, zná dobré i zlé. Nepřipustím, aby vztáhl ruku po stromu života, jedl a byl živ navěky."
- 79: "Jehovah God sendeth him forth from the garden of Eden to serve the ground from which he hath been taken; " 1:3:23 Proto jej Hospodin Bůh vyhnal ze zahrady v Edenu, aby obdělával zemi, z níž byl vzat.
- 80: yea, he casteth out the man, and causeth to dwell at the east of the garden of Eden the cherubs and the flame of the sword which is turning itself round to guard the way of the tree of life. 1:3:24 Tak člověka zapudil. Východně od zahrady v Edenu usadil cheruby s míhajícím se plamenným mečem, aby střežili cestu ke stromu života.
- 81: "And the man knew Eve his wife, and she conceiveth and beareth Cain, and saith, "I have gotten a man by Jehovah;' " "1:4:1 I poznal člověk svou ženu Evu a ta otěhotněla a porodila Kaina. Tu řekla: "Získala jsem muže, a tím Hospodina."
- 82: and she addeth to bear his brother, even Abel. And Abel is feeding a flock, and Cain hath been servant of the ground. 1:4:2 Dále porodila jeho bratra Ábela. Ábel se stal pastýřem ovcí, ale Kain se stal zemědělcem.
- 83: "And it cometh to pass at the end of days that Cain bringeth from the fruit of the ground a present to Jehovah; " 1:4:3 Po jisté době přinesl Kain Hospodinu obětní dar z plodin země.
- 84: "and Abel, he hath brought, he also, from the female firstlings of his flock, even from their fat ones; and Jehovah looketh unto Abel and unto his present, " 1:4:4 Také Ábel přinesl oběť ze svých prvorozených ovcí a z jejich tuku. I shlédł Hospodin na Ábela a na jeho obětní dar,
- 85: "and unto Cain and unto his present He hath not looked; and it is very displeasing to Cain, and his countenance is fallen. " 1:4:5 na Kaina však a na jeho obětní dar neshlédł. Proto Kain vzplanul velikým hněvem a zesinal v tváři.
- 86: And Jehovah saith unto Cain, "Why hast thou displeasure? and why hath thy countenance fallen? "1:4:6 I řekl Hospodin Kainovi: "Proč jsi tak vzplanul? A proč máš tak sinalou tvář?"
- 87: Is there not, if thou dost well, acceptance? and if thou dost not well, at the opening a sin-offering is crouching, and unto thee its desire, and thou rulest over it.' "1:4:7 Což nepřijmu i tebe, budeš-li konat dobro? Nebudeš-li konat dobro, hřích se uvelebí ve dveřích a bude po tobě dychtit; ty však máš nad ním vládnout."
- 88: "And Cain saith unto Abel his brother, "Let us go into the field;' and it cometh to pass in their being in the field, that Cain riseth up against Abel his brother, and slayeth him." 1:4:8 I promluvil Kain ke svému bratru Ábelovi... Když byli na poli, povstal Kain proti svému bratru Ábelovi a zabil jej.
- 89: "And Jehovah saith unto Cain, "Where 'is' Abel thy brother?' and he saith, "I have not known; my brother's keeper -- I?'" "1:4:9 Hospodin řekl Kainovi: "Kde je tvůj bratr Ábel?" Odvětil: "Nevím. Cožpak jsem strážcem svého bratra?"
- 90: "And He saith, "What hast thou done? the voice of thy brother's blood is crying unto Me from the ground; " "1:4:10 Hospodin pravil: "Cos to učinil! Slyš, prolitá krev tvého bratra křičí ke mně ze země."
- 91: "and now, cursed "art' thou from the ground, which hath opened her mouth to receive the blood of thy brother from thy hand;" 1:4:11 Nyní budeš proklet a odvržen od země, která rozevřela svá ústa, aby z tvé ruky přijala krev tvého bratra.

- 92: when thou tillest the ground, it doth not add to give its strength to thee -- a wanderer, even a trembling one, thou art in the earth.' "1:4:12 Budeš-li obdělávat půdu, už ti nedá svou sílu. Budeš na zemi psancem a štvancem.""
- 93: "And Cain saith unto Jehovah, "Greater is my punishment than to be borne; " "1:4:13 Kain Hospodinu odvětil: "Můj zločin je větší, než je možno odčinit."
- 94: "lo, Thou hast driven me to-day from off the face of the ground, and from Thy face I am hid; and I have been a wanderer, even a trembling one, in the earth, and it hath been -- every one finding me doth slay me.' " "1:4:14 Hle, vypudil jsi mě dnes ze země. Budu se muset skrývat před tvou tváří. Stal jsem se na zemi psancem a štvancem. Každý, kdo mě najde, bude mě moci zabít.""
- 95: "And Jehovah saith to him, "Therefore -- of any slayer of Cain sevenfold it is required;' and Jehovah setteth to Cain a token that none finding him doth slay him. " "1:4:15 Ale Hospodin řekl: "Nikoli, kdo by Kaina zabil, bude postižen sedmeronásobnou pomstou." A Hospodin poznamenal Kaina znamením, aby jej nikdo, kdo ho najde, nezabil."
- 96: "And Cain goeth out from before Jehovah, and dwelleth in the land, moving about east of Eden; " 1:4:16 Kain odešel od tváře Hospodinovy a usadil se v zemi Nódu, východně od Edenu.
- 97: "and Cain knoweth his wife, and she conceiveth, and beareth Enoch; and he is building a city, and he calleth the name of the city, according to the name of his son -- Enoch. " 1:4:17 I poznal Kain svou ženu, ta otěhotněla a porodila Enocha. Tu se dal do stavby města a nazval to město Enoch, podle jména svého syna.
- 98: "And born to Enoch is Irad; and Irad hath begotten Mehujael; and Mehujael hath begotten Methusael; and Methusael hath begotten Lamech. " 1:4:18 Enochovi se narodil Írad, Írad zplodil Mechújáela, Mechíjáel zplodil Metúšáela, Metúšael zplodil Lámecha.
- 99: And Lamech taketh to himself two wives, the name of the one Adah, and the name of the second Zillah. "1:4:19 Lámech pojal dvě ženy; jedna se jmenovala Áda a druhá se jmenovala Sila."
- 100: "And Adah beareth Jabal, he hath been father of those inhabiting tents and purchased possessions; " 1:4:20 Áda porodila Jábala, který se stal praotcem těch, kdo přebývají ve stanu a u stáda.
- 101: and the name of his brother 'is' Jubal, he hath been father of every one handling harp and organ. "1:4:21 Jeho bratr se jmenoval Júbal; ten se stal praotcem všech hrajících na citeru a flétnu."
- 102: "And Zillah she also bare Tubal-Cain, an instructor of every artificer in brass and iron; and a sister of Tubal-Cain 'is' Naamah." 1:4:22 Také Sila porodila, a to Túbal-kaina, mistra všech řemeslníků obrábějících měď a železo. Sestrou Túbal-kainovou byla Naama.
- 103: "And Lamech saith to his wives: -- "Adah and Zillah, hear my voice; Wives of Lamech, give ear "to' my saying: For a man I have slain for my wound, Even a young man for my hurt;" "1:4:23 Tu řekl Lámech svým ženám: "Ádo a Silo, poslyšte můj hlas, ženy Lámechovy, naslouchejte mé řeči: Zabil jsem muže za své zranění, pacholíka za svou jizvu."
- 104: For sevenfold is required for Cain, And for Lamech seventy and sevenfold.' "1:4:24 Bude-li sedmeronásobně pomstěn Kain, tedy Lámech sedmdesátkrát a sedmkrát.""
- 105: And Adam again knoweth his wife, and she beareth a son, and calleth his name Seth, "for God hath appointed for me another seed instead of Abel:' for Cain had slain him. "1:4:25 I poznal opět Adam svou ženu a ta porodila syna a dala mu jméno Šét (to je [ Do klína ] vložený). Řekla: "Bůh mi vložil do klína jiného potomka místo Ábela, kterého zabil Kain.""
- 106: "And to Seth, to him also a son hath been born, and he calleth his name Enos; then a beginning was made of preaching in the name of Jehovah. " "1:4:26 Šétovi se narodil syn; dal mu jméno Enóš. Tehdy se začalo vzývat jméno Hospodinovo."
- 107: "This 'is' an account of the births of Adam: In the day of God's preparing man, in the likeness of God He hath made him;" 1:5:1 Toto je výčet rodopisu Adamova: V den, kdy Bůh stvořil člověka, učinil jej k podobě Boží.
- 108: a male and a female He hath prepared them, and He blesseth them, and calleth their name Man, in the day of their being prepared. 1:5:2 Jako muže a ženu je stvořil, požehnal jim a v den, kdy je stvořil, dal jim jméno Adam (to je Člověk).

- 109: And Adam liveth an hundred and thirty years, and begetteth "a son' in his likeness, according to his image, and calleth his name Seth. 1:5:3 Ve věku sto třiceti let zplodil Adam syna ke své podobě, podle svého obrazu, a dal mu jméno Šét.
- 110: And the days of Adam after his begetting Seth are eight hundred years, and he begetteth sons and daughters. 1:5:4 Po zplození Šéta žil Adam ještě osm set let a zplodil syny a dcery.
- 111: And all the days of Adam which he lived are nine hundred and thirty years, and he dieth. 1:5:5 Všechn dnů Adamova života bylo devět set třicet let, a umřel.
- 112: And Seth liveth an hundred and five years, and begetteth Enos. 1:5:6 Ve věku sto pěti let zplodil Šét Enóše.
- 113: And Seth liveth after his begetting Enos eight hundred and seven years, and begetteth sons and daughters. 1:5:7 Po zplození Enóše žil Šét osm set sedm let a zplodil syny a dcery.
- 114: And all the days of Seth are nine hundred and twelve years, and he dieth. 1:5:8 Všechn dnů Šétových bylo devět set dvanáct let, a umřel.
- 115: And Enos liveth ninety years, and begetteth Cainan. 1:5:9 Ve věku devadesáti let zplodil Enóš Kénana.
- 116: And Enos liveth after his begetting Cainan eight hundred and fifteen years, and begetteth sons and daughters. 1:5:10 Po zplození Kénana žil Enóš osm set patnáct let a zplodil syny a dcery.
- 117: And all the days of Enos are nine hundred and five years, and he dieth. 1:5:11 Všechn dnů Enošových bylo devět set pět let, a umřel.
- 118: And Cainan liveth seventy years, and begetteth Mahalaleel. 1:5:12 Ve věku sedmdesáti let zplodil Kénan Mahalalela.
- 119: And Cainan liveth after his begetting Mahalaleel eight hundred and forty years, and begetteth sons and daughters. 1:5:13 Po zplození Mahalalela žil Kénan osm set čtyřicet let a zplodil syny a dcery.
- 120: And all the days of Cainan are nine hundred and ten years, and he dieth. 1:5:14 Všechn dnů Kénanových bylo devět set deset let, a umřel.
- 121: And Mahalaleel liveth five and sixty years, and begetteth Jared. 1:5:15 Ve věku šedesáti pěti let zplodil Mahalaleel Jereda.
- 122: And Mahalaleel liveth after his begetting Jared eight hundred and thirty years, and begetteth sons and daughters. 1:5:16 Po zplození Jereda žil Mahalaleel osm set třicet let a zplodil syny a dcery.
- 123: And all the days of Mahalaleel are eight hundred and ninety and five years, and he dieth. 1:5:17 Všechn dnů Mahalaleelových bylo osm set devadesát pět let, a umřel.
- 124: And Jared liveth an hundred and sixty and two years, and begetteth Enoch. 1:5:18 Ve věku sto šedesáti dvou let zplodil Jered Henocha.
- 125: And Jared liveth after his begetting Enoch eight hundred years, and begetteth sons and daughters. 1:5:19 Po zplození Henocha žil Jered osm set let a zplodil syny a dcery.
- 126: And all the days of Jared are nine hundred and sixty and two years, and he dieth. 1:5:20 Všechn dnů Jeredových bylo devět set šedesát dvě léta, a umřel.
- 127: And Enoch liveth five and sixty years, and begetteth Methuselah. 1:5:21 Ve věku šedesáti pěti let zplodil Henoch Metuzaléma.
- 128: And Enoch walketh habitually with God after his begetting Methuselah three hundred years, and begetteth sons and daughters. 1:5:22 A chodil Henoch s Bohem po zplození Metuzaléma tři sta let a zplodil syny a dcery.
- 129: And all the days of Enoch are three hundred and sixty and five years. 1:5:23 Všechn dnů Henochových bylo tři sta šedesát pět let.
- 130: And Enoch walketh habitually with God, and he is not, for God hath taken him. 1:5:24 I chodil Henoch s Bohem. A nebylo ho, neboť ho Bůh vzal.
- 131: And Methuselah liveth an hundred and eighty and seven years, and begetteth Lamech. 1:5:25 Ve věku sto osmdesáti sedmi let zplodil Metuzalém Lámecha.
- 132: And Methuselah liveth after his begetting Lamech seven hundred and eighty and two years, and begetteth sons and daughters. 1:5:26 Po zplození Lámecha žil Metuzalém sedm set osmdesát dvě léta a zplodil syny a dcery.
- 133: And all the days of Methuselah are nine hundred and sixty and nine years, and he dieth. 1:5:27 Všechn dnů Metuzalémových bylo devět set šedesát devět let, a umřel.
- 134: And Lamech liveth an hundred and eighty and two years, and begetteth a son, 1:5:28 Ve věku sto osmdesáti dvou let zplodil Lámech syna.

- 135: and calleth his name Noah, saying, "This 'one' doth comfort us concerning our work, and concerning the labour of our hands, because of the ground which Jehovah hath cursed." 1:5:29 Dal mu jméno Noe (to je Odpočinutí). Řekl: "Ten nám dá potěšení a odpočinutí od naší práce a od námahy našich rukou, kterou nám přináší země prokletá Hospodinem."
- 136: And Lamech liveth after his begetting Noah five hundred and ninety and five years, and begetteth sons and daughters. 1:5:30 Po zplození Noeho žil Lámech pět set devadesát pět let a zplodil syny a dcery.
- 137: And all the days of Lamech are seven hundred and seventy and seven years, and he dieth. 1:5:31 Všechny dny Lámechových bylo sedm set sedmdesát sedm let, a umřel.
- 138: And Noah is a son of five hundred years, and Noah begetteth Shem, Ham, and Japheth. 1:5:32 Když bylo Noemu pět set let, zplodil Noe Šéma, Cháma a Jefeta.
- 139: And it cometh to pass that mankind have begun to multiply on the face of the ground, and daughters have been born to them, 1:6:1 Když se lidé počali na zemi množit a rodily se jim dcery, viděli synové božští,
- 140: and sons of God see the daughters of men that they 'are' fair, and they take to themselves women of all whom they have chosen. 1:6:2 jak půvabné jsou dcery lidské, a brali si za ženy všechny, jichž se jim zachtělo.
- 141: "And Jehovah saith, "My Spirit doth not strive in man -- to the age; in their erring they 'are' flesh:" and his days have been an hundred and twenty years." 1:6:3 Hospodin však řekl: "Můj duch se nebude člověkem věčně zaneprazdňovat. Vždyť je jen tělo. Ať je jeho dnů sto dvacet let."
- 142: The fallen ones were in the earth in those days, and even afterwards when sons of God come in unto daughters of men, and they have borne to them -- they 'are' the heroes, who, from of old, 'are' the men of name. 1:6:4 Za oněch dnů, kdy synové božští vcházel k dcerám lidským a ty jim rodily, vznikaly na zemi zrůdy, ba ještě i potom. To jsou ti bohatýři dávnověku, mužové pověstní.
- 143: "And Jehovah seeth that abundant 'is' the wickedness of man in the earth, and every imagination of the thoughts of his heart only evil all the day;" 1:6:5 I viděl Hospodin, jak se na zemi rozmnožila zlovůle člověka a že každý výtvar jeho mysli i srdce je v každé chvíli jen zlý.
- 144: and Jehovah repenteth that He hath made man in the earth, and He grieveth Himself -- unto His heart. 1:6:6 Litoval, že na zemi učinil člověka, a trápil se ve svém srdci.
- 145: And Jehovah saith, "I wipe away man whom I have prepared from off the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens, for I have repented that I have made them." 1:6:7 Řekl: "Člověka, kterého jsem stvořil, smetu z povrchu země, člověka i zvířata, plazy i nebeské ptactvo, neboť lituji, že jsem je učinil."
- 146: And Noah found grace in the eyes of Jehovah. 1:6:8 Ale Noe našel u Hospodina milost.
- 147: "These 'are' births of Noah: Noah 'is' a righteous man; perfect he hath been among his generations; with God hath Noah walked habitually." 1:6:9 Toto je rodopis Noeho: Noe byl muž spravedlivý, bezúhonný ve svém pokolení; Noe chodil s Bohem."
- 148: And Noah begetteth three sons, Shem, Ham, and Japheth. 1:6:10 A Noe zplodil tři syny: Šéma, Cháma a Jefeta.
- 149: And the earth is corrupt before God, and the earth is filled 'with' violence. 1:6:11 Země však byla před Bohem zkažená a plná násilí.
- 150: And God seeth the earth, and lo, it hath been corrupted, for all flesh hath corrupted its way on the earth. 1:6:12 Bůh pohleděl na zemi; byla zcela zkažená, protože všechno tvorstvo pokazilo na zemi svou cestu."
- 151: "And God said to Noah, "An end of all flesh hath come before Me, for the earth hath been full of violence from their presence; and lo, I am destroying them with the earth. " 1:6:13 I řekl Bůh Noemu: "Rozhodl jsem se skoncovat se vším tvorstvem, neboť země je plná lidského násilí. Zahladím je i se zemí."
- 152: "Make for thyself an ark of gopher-wood; rooms dost thou make with the ark, and thou hast covered it within and without with cypress; " 1:6:14 Udělej si archu z goferového dřeva. V arše uděláš komůrky a vysmolíš ji uvnitř i zvenčí smolou.
- 153: "and this 'is' that which thou dost with it: three hundred cubits 'is' the length of the ark, fifty cubits its breadth, and thirty cubits its height;" 1:6:15 A uděláš ji takto: Délka archy bude tři sta loket, šířka padesát loket a výška třicet loket.



- 154: "a window dost thou make for the ark, and unto a cubit thou dost restrain it from above; and the opening of the ark thou dost put in its side, -- lower, second, and third "stories' dost thou make it." "1:6:16 Archa bude mít světlík; na loket odshora jej ukončíš a do boku archy vsadíš dveře. Uděláš v ní spodní, druhé i třetí patro."
- 155: "And I, lo, I am bringing in the deluge of waters on the earth to destroy all flesh, in which "is' a living spirit, from under the heavens; all that "is' in the earth doth expire." 1:6:17 Hle, já uvedu potopu, vody na zemi, a zahladím tak zpod nebe všechno tvorstvo, v němž je duch života. Všechno, co je na zemi, zhyne.
- 156: "And I have established My covenant with thee, and thou hast come in unto the ark, thou, and thy sons, and thy wife, and thy son's wives with thee; " 1:6:18 S tebou však učiním smlouvu. Vejdeš do archy a s tebou tvoji synové, tvá žena i ženy tvých synů.
- 157: "and of all that liveth, of all flesh, two of every "sort' thou dost bring in unto the ark, to keep alive with thee; male and female are they." "1:6:19 A ze všeho, co je živé, ze všeho tvorstva, uvedeš vždy po páru do archy, aby s tebou zůstali naživu; samec a samice to budou."
- 158: Of the fowl after its kind, and of the cattle after their kind, of every creeping thing of the ground after its kind, two of every "sort' they come in unto thee, to keep alive. 1:6:20 Z rozmanitých druhů ptactva a z rozmanitých druhů zvířat a ze všech zeměplazů rozmanitých druhů, z každého po páru vejdou k tobě, aby se zachovali při životě.
- 159: "And thou, take to thyself of all food that is eaten; and thou hast gathered unto thyself, and it hath been to thee and to them for food.' " "1:6:21 Ty pak si naber k obživě různou potravu, nashromáždí si ji, a bude tobě i jim za pokrm."
- 160: "And Noah doth according to all that God hath commanded him; so hath he done. " 1:6:22 Noe udělal všechno přesně tak, jak mu Bůh přikázal.
- 161: "And Jehovah saith to Noah, "Come in, thou and all thy house, unto the ark, for thee I have seen righteous before Me in this generation; " "1:7:1 I řekl Hospodin Noemu: "Vejdi ty a celý tvůj dům do archy, neboť vidím, že ty jsi v tomto pokolení jediný můj spravedlivý."
- 162: "of all the clean beasts thou dost take to thee seven pairs, a male and its female; and of the beasts which are not clean two, a male and its female; " 1:7:2 Ze všech zvířat čistých vezmeš s sebou po sedmi párech, samce se samicí, ale ze zvířat, která nejsou čistá, jen po páru, samce se samicí.
- 163: "also, of fowl of the heavens seven pairs, a male and a female, to keep alive seed on the face of all the earth; " 1:7:3 Také z nebeského ptactva po sedmi párech, samce a samici, aby zůstalo naživu potomstvo na celé zemi,
- 164: for after other seven days I am sending rain on the earth forty days and forty nights, and have wiped away all the substance that I have made from off the face of the ground.' "1:7:4 neboť již za sedm dní sešlu na zemi déšť, který potrvá čtyřicet dní a čtyřicet nocí. Smetu z povrchu země vše, co povstalo, co jsem učinil."
- 165: And Noah doth according to all that Jehovah hath commanded him: 1:7:5 Noe udělal všechno, jak mu Hospodin přikázal.
- 166: and Noah "is' a son of six hundred years, and the deluge of waters hath been upon the earth. 1:7:6 Šest set let bylo Noemu, když nastala potopa, vody na zemi.
- 167: "And Noah goeth in, and his sons, and his wife, and his sons' wives with him, unto the ark, from the presence of the waters of the deluge; " 1:7:7 Před vodami potopy vešel Noe a s ním jeho synové i jeho žena a ženy jeho synů do archy.
- 168: of the clean beasts and of the beasts that "are' not clean, and of the fowl, and of every thing that is creeping upon the ground, 1:7:8 Z čistých zvířat i ze zvířat, která nejsou čistá, z ptactva i ze všeho, co se plazí po zemi,
- 169: two by two they have come in unto Noah, unto the ark, a male and a female, as God hath commanded Noah. 1:7:9 vždy po páru vešli samec a samice k Noemu do archy, jak mu Bůh přikázal.
- 170: And it cometh to pass, after the seventh of the days, that waters of the deluge have been on the earth. 1:7:10 Po sedmi dnech pak pronikly na zemi vody potopy.
- 171: In the six hundredth year of the life of Noah, in the second month, in the seventeenth day of the month, in this day have been broken up all fountains of the great deep, and the net-work of the heavens hath been opened, 1:7:11 V šestém roce života Noeho, sedmáctý den druhého měsíce, se provalily všechny prameny obrovské propastné tůně a nebeské propusti se otevřely.

- 172: and the shower is on the earth forty days and forty nights. 1:7:12 Nad zemí se strhl lijavec a trval čtyřicet dní a čtyřicet nocí.
- 173: "In this self-same day went in Noah, and Shem, and Ham, and Japheth, sons of Noah, and Noah's wife and the three wives of his sons with them, unto the ark; " 1:7:13 Právě toho dne vešli Noe i Šém, Chám a Jefet, synové Noeho, i žena Noeho a tři ženy jeho synů s nimi do archy,
- 174: they, and every living creature after its kind, and every beast after its kind, and every creeping thing that is creeping on the earth after its kind, and every fowl after its kind, every bird -- every wing. 1:7:14 oni i všechna zvíř rozmanitých druhů, všecken dobytek rozmanitých druhů, všichni plazící se zeměplazi rozmanitých druhů i všechno ptactvo rozmanitých druhů, každý pták, každý okřídlenec.
- 175: "And they come in unto Noah, unto the ark, two by two of all the flesh in which 'is' a living spirit;" 1:7:15 Vešli k Noemu do archy vždy pár po páru ze všeho tvorstva, v němž je duch života.
- 176: and they that are coming in, male and female of all flesh, have come in as God hath commanded him, and Jehovah doth close 'it' for him. 1:7:16 Vcházel, samec a samice ze všeho tvorstva, jak mu Bůh přikázal. A Hospodin za ním zavřel.
- 177: "And the deluge is forty days on the earth, and the waters multiply, and lift up the ark, and it is raised up from off the earth; " 1:7:17 Potopa na zemi trvala čtyřicet dní, vod přibývalo, až nadnesly archu, takže se zdvihla od země.
- 178: "and the waters are mighty, and multiply exceedingly upon the earth; and the ark goeth on the face of the waters. " 1:7:18 Vody zmohutněly a stále jich na zemi přibývalo. Archa plula po hladině vod.
- 179: "And the waters have been very very mighty on the earth, and covered are all the high mountains which 'are' under the whole heavens;" 1:7:19 Vody na zemi převelice zmohutněly, až přikryly všechny vysoké hory, které jsou pod nebesy.
- 180: "fifteen cubits upwards have the waters become mighty, and the mountains are covered; " 1:7:20 Do výšky patnácti loket vystoupily vody, když byly přikryty hory.
- 181: "and expire doth all flesh that is moving on the earth, among fowl, and among cattle, and among beasts, and among all the teeming things which are teeming on the earth, and all mankind; " 1:7:21 A zahynulo všechno tvorstvo, které se na zemi pohybuje, ptactvo, dobytek i zvíř a také všechna na zemi se hemžící havěť, i každý člověk.
- 182: all in whose nostrils 'is' breath of a living spirit -- of all that 'is' in the dry land -- have died. 1:7:22 Všechno, co mělo v chřípích dech ducha života, cokoli bylo na suché zemi, pomřelo.
- 183: "And wiped away is all the substance that is on the face of the ground, from man unto beast, unto creeping thing, and unto fowl of the heavens; yea, they are wiped away from the earth, and only Noah is left, and those who 'are' with him in the ark;" 1:7:23 Tak smetl Bůh vše, co povstalo, co bylo na povrchu země: od lidí až po zvířata, po plazy a nebeské ptactvo, všechno bylo smeteno ze země. Zachován byl pouze Noe a to, co s ním bylo v arše.
- 184: and the waters are mighty on the earth a hundred and fifty days. 1:7:24 Mohutně stály vody na zemi po sto padesát dnů.
- 185: And God remembereth Noah, and every living thing, and all the cattle which 'are' with him in the ark, and God causeth a wind to pass over the earth, and the waters subside, 1:8:1 Bůh však pamatoval na Noeho i na všechnu zvíř a všecken dobytek, který s ním byl v arše. Způsobil, že nad zemí zavanul vítr, a vody se uklidnily.
- 186: and closed are the fountains of the deep and the net-work of the heavens, and restrained is the shower from the heavens. 1:8:2 Byly ucpány prameny propastné tůně i nebeské propusti a byl zadržen lijavec z nebe.
- 187: "And turn back do the waters from off the earth, going on and returning; and the waters are lacking at the end of a hundred and fifty days. " 1:8:3 Když přešlo sto padesát dnů, začaly vody ze země ustupovat a opadávat,
- 188: "And the ark resteth, in the seventh month, in the seventeenth day of the month, on mountains of Ararat; " 1:8:4 takže sedmnáctého dne sedmého měsíce archa spočinula na pohoří Araratu.
- 189: "and the waters have been going and becoming lacking till the tenth month; in the tenth 'month', on the first of the month, appeared the heads of the mountains." "1:8:5 A vody ustupovaly a opadávaly až do desátého měsíce; prvního dne desátého měsíce se objevily vrcholky hor."